

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.863/1/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 31.863/1/V

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

DE RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 21 juni 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 12, § 1, 2°, a), van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zee-
lieden ter koopvaardij", heeft op 6 september 2001 het volgende advies gegeven :

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 21 juin 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de l'article 12, § 1^{er}, 2°, a), de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande", a donné le 6 septembre 2001 l'avis suivant :

1. Het tweede en het derde lid van de aanhef kunnen worden weggelaten omdat erin wordt verwezen naar normatieve teksten die de ontworpen regeling niet tot rechtsgrond strekken, noch erdoor worden gewijzigd. Een vermelding van de betrokken teksten is evenmin noodzakelijk voor een goed begrip van het ontwerp.

2. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het akkoord van de Minister van Begroting in de Nederlandse tekst als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 20 februari 2001;".

3. In de Nederlandse tekst van artikel 2 van het ontwerp worden de woorden "treedt in werking" beter vervangen door de woorden "heeft uitwerking".

1. Le deuxième et le troisième alinéa du préambule peuvent être omis, étant donné qu'ils font référence à des textes normatifs qui ne procurent aucun fondement légal à la disposition en projet et ne sont pas modifiés par ceux-ci. Une référence aux textes concernés n'est pas davantage nécessaire à une bonne compréhension du projet.

2. Dans le texte néerlandais, on rédigera l'alinéa du préambule qui fait mention de l'accord du Ministre du Budget comme suit :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 20 februari 2001;"

3. Dans le texte néerlandais de l'article 2 du projet, mieux vaudrait remplacer les mots "treedt in werking" par les mots "heeft uitwerking".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

A. BEIRLAEN,

kamervoorzitter, voorzitter,
président de chambre, président,

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,

J. SMETS,

staatsraad,
conseiller d'Etat,

H. COUSY,
A. SPRUYT,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

G. DE MUNTER,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

G. DE MUNTER

A. BEIRLAEN